

## **La rue des Lilas** Texte et musique : Sylvain Girault

1. Ce soir je meurs à la guerre  
Aujourd'hui pour moi sonne le glas  
Mon visage est blanc et mon sang coule à flot  
Sur le trottoir de la rue des Lilas

Ce soir je meurs sous vos bombes  
Pourtant je n'ai rien fait pour ça  
Je ne suis qu'un simple flâneur dans la ville  
Sur le trottoir de la rue des Lilas

**Refrain:** *Je vous le dis, je vous le dis, je vous le dis*  
*Que maudite soit la guerre*  
*Maudits les chars, les fusils, les combats*  
*Je m'éteins dans la rue des Lilas*

2. Plus jamais revoir la dune  
Au matin quand s'effacent mes pas  
Jamais plus les cimes et la neige éternelle  
Et l'oiseau bleu brillant de mille éclats

Plus jamais revoir la lune  
Dans la nuit qui éclaire mes pas  
Jamais plus la mer, les étoiles, les forêts  
Et ce lac bleu perdu au fond des bois

### **Refrain**

3. J'aimerais tant revoir mes frères  
Mes enfants, mes parents, mes amis  
Danser le dabkeh\* pour repousser la mort  
Trinquer l'arak\* jusqu'au bout de la vie

Je voudrais une dernière  
Chanson pour apaiser la nuit  
Pour bercer mon départ jusqu'à l'autre bord  
Dire aux faiseurs de mort que l'on survit

### **Refrain**

4. La guerre c'est un massacre  
De gens qui ne se connaissent pas  
Au profit de gens qui toujours se connaissent  
Mais qui ne se massacrent pas

La guerre c'est un massacre  
De gens qui ne se connaissent pas  
Au profit de gens qui toujours se connaissent  
Mais qui ne se massacrent pas

### **Refrain**

\* dabkeh : danse populaire traditionnelle de Syrie, du Liban, de Palestine et de Jordanie.

\* arak : eau-de-vie de vin, traditionnellement produite et consommée au Liban, en Syrie, en Jordanie, en Palestine.

## **Französisches Antikriegslied "La rue des Lilas" (Übersetzung)**

1. Heute Nacht sterb# ich im Krieg  
Heute schlägt für mich die Totenglocke  
Mein Gesicht ist weiß und mein Blut fließt in Strömen  
Auf dem Bürgersteig der Rue des Lilas  
Heute Nacht sterbe ich unter euren Bomben  
Doch ich habe nichts dafür getan  
Ich bin nur ein einfacher Flaneur in der Stadt  
Auf dem Bürgersteig der Rue des Lilas

### **Refrain:**

Ich sag's euch, ich sag's euch, ich sag's euch  
Der Krieg sei verflucht  
Verflucht seien die Panzer, die Gewehre, die Kämpfe.  
Ich verlösche in der Rue des Lilas.

2. Nie wieder die Düne sehen  
Am Morgen, wenn meine Schritte verblassen  
Nie mehr die Gipfel und den ewigen Schnee.  
Und den blauen Vogel, der in tausend Gläsern leuchtet.  
Nie mehr den Mond wiedersehen  
In der Nacht, die meine Schritte erhellt  
Nie wieder das Meer, die Sterne, die Wälder  
Und den blauen See, der tief im Wald liegt.

### **Refrain**

3. Ich würde so gern meine Brüder wiedersehen  
Meine Kinder, meine Eltern, meine Freunde  
Dabkeh\* tanzen, um den Tod zu vertreiben  
Mit Arak\* bis zum Ende des Lebens anstoßen.  
Ich möchte ein letztes Lied, um die Nacht zu besänftigen  
Um meinen Abschied bis zum anderen Ufer zu wiegen  
Den Todesmachern sagen, dass wir überleben

### **Refrain**

4. Krieg ist ein Massaker  
Von Menschen, die sich nicht kennen  
Zu Gunsten von Menschen, die sich immer kennen  
Aber die sich nicht abschlachten  
Krieg ist ein Massaker  
Von Menschen, die sich nicht kennen  
Zum Nutzen von Menschen, die sich immer kennen.  
Die sich aber nicht abschlachten.

(Text und Musik: Sylvain Girault)

### **Refrain**

\* dabkeh: traditioneller Volkstanz aus Syrien, dem Libanon, Palästina und Jordanien.

\* arak: Weinbrand, der traditionell im Libanon, in Syrien, Jordanien und Palästina hergestellt und getrunken wird.